

«Магне В6 форте» поможет **привести эмоции в форму** (реклама лекарственного препарата Магне В6 форте, Cosmopolitan, декабрь 2017); **Время идет**, но ему необязательно **оставлять следы на твоей коже** (реклама крема для лица Mary Kay, Cosmopolitan, август 2016). Метафоры оценочны заряжены, призваны характеризовать рекламируемый объект, условия, приводящие его к использованию, то, на что направлено его действие. Все вышеперечисленные примеры демонстрируют особую экспрессию, образность текста, что привлекает внимание к рекламному сообщению.

Таким образом, категория экспрессивности – текстовая категория, отражающая различными языковыми средствами выражения оценочных, образные, интенсивные значений. «Плотность» использования этих средств в рекламе позволяет говорить об этом жанре как энергетически заряженном тексте.

СЛОВАРИ

Гридин В. Н. Экспрессивность // Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Наука, 1990. С. 591.

Словарь русского языка: в 4 т. Т. 1, А-Й / гл. ред. А. П. Евгеньева. М.: Русский язык, 1999.

ТСРЯ – Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов / отв. ред. Н. Ю. Шведова. М.: Азбуковник, 2011.

ЛИТЕРАТУРА

Матвеева Т. В. Измерить энергию текста // Quaestio Rossica. Екатеринбург, 2017. Вып. 5. С. 838–850.

Родионова С. Е. Семантика интенсивности и ее выражение в современном русском языке // Проблемы функциональной грамматики: полевые структуры: кол. монография. СПб.: Наука, 2005. С. 157.

Ши Чжэнвэй
магистрант УрФУ

ИСТОЧНИКИ ПОПОЛНЕНИЯ МОЛОДЕЖНОГО ЖАРГОНА

Молодежный сленг как повседневный язык общения молодых людей является своеобразным показателем их интересов, вкусов

и потребностей, уровня развития. Речь молодежи подвержена влиянию и изменениям, так как она активно отражает перемены в общественной жизни страны и мира.

Исследованиям молодежного жаргона посвящено немало работ (И. Р. Гальперин, М. А. Грачёв, К. Н. Дубровина, В. С. Елистратов, Е. А. Земская, Н. С. Иванова, Л. А. Капанадзе, М. М. Копыленко, Т. В. Мизюрина, В. М. Мокиенко, Н. М. Равиндер, О. Б. Сиротинина, М. И. Тимофиевич, И. С. Фокина и др.), но всегда остается актуальной проблема пополнения лексического состава сленга.

Пути и способы образования молодежных жаргонизмов разнообразны. Э. М. Береговская выделяет более десяти способов образования функциональных единиц сленга, тем самым подтверждая тезис о постоянном обновлении его словарного состава [Береговская 1996: 27]. Среди основных источников возникновения и пополнения лексики молодежного жаргона выделяются два направления: заимствование из других языков и речетворчество [Там же]. Рассмотрим эти источники.

Речевое творчество при образовании жаргонизмов связано с процессами семантической и словообразовательной деривации.

1. Изменение значений общелитературных слов.

Семантическая деривация является одним из главных способов образования новых лексических единиц в молодежной речи и происходит чаще метафорическим способом. Метафоризация – это перенос названия с одного предмета на другой на основании их сходства. Именно этот прием помогает переосмыслить слова, наделив их новыми значениями, или слегка изменить старые. Например, *киски* – ‘узкие треугольные или овальные очки; форма очков похожа на глаз кошки’.

2. Словообразование.

Слова молодежного жаргона создаются преимущественно способом суффиксации. Для пополнения жаргонной лексики используются нейтральные суффиксы *-к(а)*, *-ов-*, *-н-*, *-ск-*, продуктивные в литературном языке. Для производства существительных, обозначающих действие или результат действия, используется суффикс *-к(а)* [Русская грамматика 1980, т. I: 563] – (*накрутка* – от *накрутить*, *отмазка* – от *отмазать*). В словообразовании прилагательных участвуют суффиксы *-ов-*, *-н-*, *-ск-*: *чумовой* – от *чума*, *жлобский* – от *жлоб*.

При образовании молодежных жаргонизмов нередко используются экспрессивно окрашенные морфемы. Суффикс *-ух(а)* имеет значение «предмет, производящий действие, названное мотивирующим словом»

[Русская грамматика 1980, т. I: 234]. Слова на *-ух(а)* создаются как от нейтральных существительных (*кликуха* – от *клик*, *кличка*; *заказуха* – от *заказать*), так и от сугубо книжных слов (*депрессуха* – от *депрессия*, *текстуха* – от *текст*). Надо отметить, что при этом основа многосложного, обычно иноязычного мотивирующего слова может подвергаться усечению, например: *стипуха* – образовано от существительного *стипендия* суффиксальным способом с усечением конечной части *-енди(я)* производящей основы (ср. также *презентуха*, *порнуха*).

Суффиксы *-уг(а)* и *-аг(а)* вносят в производное слово экспрессивную окраску: *шоферюга* – от *шофер*, *блатняга* – от прилагательного *блатной*.

Второй важный источник пополнения молодежного жаргона – заимствования из других языков. При этом выделяется несколько способов освоения иноязычного слова.

1. Слово заимствуется русским языком с тем же значением, как в языке-источнике. В молодежном сленге преобладают заимствования из английского (американского) языка: *ворк* (от англ. *work* – «работа»), *мэн* (от англ. *men* – «мужчина»), *фейс* (от англ. *face* – «лицо»), *хайп* (от англ. *happy* – «радостный»). Используя в речи английские слова, молодые люди определенным образом приобщаются к американской культуре, стилю жизни, приближаются к современному стереотипу. В некоторых случаях молодежные жаргонизмы изменяют значение по сравнению с языком-источником, например: существительное *бойфренд* (англ. *boyfriend* – «парень») приобрело значение: «молодой человек, с которым девушка находится в близких отношениях».

Заимствования из других языков представлены единично. В наших материалах зафиксировано испанское – *фумарить* (*fumar* – «курить»); немецкие *бундеса*, *бундесовый* (*Bundesliga* – «немцы из ФРГ», «западно-германский»; ср. *Bundestag* – «федеральный парламент»), *кинд*, *киндер* (*Kind* – «ребенок»), *инпexать* (*sprechen* – «говорить»); финское *юкс* (*yksi* – «один рубль»); французские *шершить* (*chercher* – «искать»), *фюмекаль* (*fumer* – «курить»); цыганское *чувак* (от цыг. «чово» + ак – «парень»); из языка дари *бачонок* (от «бача» + онок – «ребенок»); белорусское *надыбать* (надбаць – «найти, достать»), татарское *бабай* («старик»).

2. Перевод. Сленговая лексика нередко образуется способом окказионального перевода английского профессионального термина. Нейтральные в русском языке слова приобретают при переводе новое значение со сниженной стилистической окраской: *форточки* (название программы

Windows); *живность* (вместо *virus*). В процессе перевода работает механизм ассоциативного мышления. Возникающие метафоры основаны на разных признаках оригинального слова: *disk* – *блин*, *adapter card* – *плитка*, (метафора по форме); *patch file* – *заплатка* (метафора по функции).

4. Заимствования из других жаргонов.

В молодежном сленге активно используются слова из других социальных субъязыков, в частности компьютерного, уголовного.

4.1. Компьютерный жаргон.

Молодежь применяет профессионально ограниченную лексику в ее исходном значении, например: *засеренный* (отрисованный серым цветом) – от англ. *grayed-out* (недоступный элемент управления в экранной форме); *зависание* – ‘нерегламентное состояние операционной системы или прикладного программного обеспечения, при котором данная операционная система и/или программа не реагирует на действия пользователя’.

В компьютерном жаргоне происходят процессы, аналогичные молодежному жаргону, в частности словобразовательная деривация. Используются суффиксы *-лк-* (*стрелялка* – от глагола *стрелять*), *-ак* в сочетании с усечением производящей основы (*сервак* – от *сервер*; *принтак* – от *принтер*). Встречаются также приставочные образования. Например: *сетапить* (от англ. *set up* – создать) – *просетапить*, *отсетапить* и т. п. Для русского компьютерного жаргона характерно усечение основы: *комп* (*компьютер*), *гиг* (*гигабайты*) и т. п.

В последние десятилетия одним из основных источников пополнения молодежного жаргона стали жаргоны маргинальных групп.

4.2. Жаргон наркоманов.

Жаргон наркоманов наряду с воровским арго является асоциальным источником пополнения молодежного сленга. Значение слов при заимствовании сохраняется: *крыша* – ‘голова, психика’; *торчать* – ‘постоянно принимать наркотик’ и др. Но в некоторых случаях значение изменяется, например: *кайф* в жаргоне наркоманов имеет значение ‘собственно состояние опьянения наркотиком’, а в молодежном жаргоне произошло расширение значения, слово обозначает ‘удовольствие’ (ср. глагол *кейфовать*).

Молодежная речь отражает неустойчивое культурно-языковое состояние общества, балансирующее на грани литературного языка и жаргона. Речевые интенции молодежи обусловлены особой системой ценностей, в которой ведущую роль играет антинорма. И в этой антинорме главный принцип – элемент шока, эмоциональной встряски, насмешки.

СЛОВАРИ

Грачёв М. А. Словарь современного русского молодёжного жаргона. М.: Эксмо, 2006.

Дьяков А. И. Словарь английских заимствований русского языка. Новосибирск: Новосибирское книжное издательство, 2010.

Мокиенко В. М., Никитина Т. Г. Большой словарь русских поговорок. М.: Олма Медиа Групп, 2007.

Мокиенко В. М., Никитина Т. Г. Большой словарь русского жаргона СПб.: «Норинт», 2000.

Никитина Т. Г. Молодёжный сленг: толковый словарь. М.: АСТ: Астрель, 2009.

Русская грамматика: в 2 т. / гл. ред. Н. Ю. Шведова. Т. I. М.: Наука, 1980.

ЛИТЕРАТУРА

Береговская Э. М. Молодежный сленг. Формирование и функционирование // Вопросы языкознания. 1996. № 3. С. 26–47.

Яо Цзясяой
аспирант УрФУ

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С ЗООКОМПОНЕНТОМ В ПОЛИТИЧЕСКОЙ СФЕРЕ (НА МАТЕРИАЛЕ СОВРЕМЕННЫХ СМИ)

Фразеологические единицы – это «общее обозначение лексически неделимых устойчивых словосочетаний, обладающих семантическим и интонационным единством» [Матвеева 2003: 382]. Фразеология каждой нации имеет свою специфику с точки зрения культуры и языка. Это позволяет выделить в семантике фразеологизмов информацию, отражающую ключевые для данного общества культурные и социально-психологические стереотипы, определить национально-культурные компоненты, то есть культурные фоновые значения.

Как известно, фразеологизмы фиксируют и передают от поколения к поколению культурные установки и стереотипы. Это, по словам Ф. И. Буслаева, своеобразные микромиры, они содержат в себе «и нравственный закон, и здравый смысл, выраженные в кратком изречении,